

Šetnica »Slap«

Lovranska *Draga*



ŠETNICA »SLAP«
WALKING TRACK »SLAP«
PASSEGGIATA »SLAP«
SPAZIERWEG »SLAP«

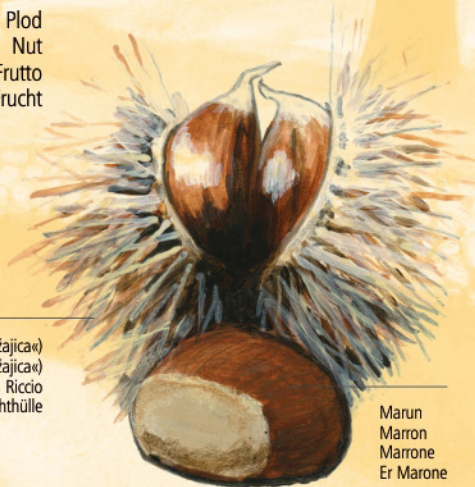


Crkva sv. Mihovila
Saint Michael's Chapel
Chiesetta di S. Michele
Kirche des Hl. Michael

LOVRANSKA DRAGA je slikovito naselje smješteno unutar Parka prirode Učka. Do prije dvadesetak godina, stanovništvo Lovranske Drage intenzivno se bavilo poljoprivredom, naročito vinogradarstvom i stočarstvom. Osim loze, na plodnom se zemljištu uzgajalo povrće i voće od kojih su danas najvažniji trešnje i maruni. Raštrkane kućice povezane su starim putovima i stazama, no istaknutiji su oni koji vežu ruralnu Lovranštinu s dolinom Medveje i morem. Na prilazu Lovranskoj Dragi nalazi se barokna crkva sv. Mihovila, zaštitnika mjesta. Naselje je okruženo terasastim vinogradima i livadama te s najvišim vrhovima Učke u pozadini čini pejzažnu cjelinu od posebne vrijednosti.

LOVRANSKA DRAGA is a picturesque village situated in the Učka Nature Park. Until twenty years ago, agriculture, especially winegrowing and cattle rearing were the main activities of the inhabitants of Lovranska Draga. In addition to vine, the fertile soil produced also fruit and vegetables, the most important of which nowadays are cherries and the typical brown chestnuts, locally known as marrons. The scattered houses are connected by old paths and trails, the most prominent of which are those connecting the villages of the area with the Medveja valley and the sea. At the entrance to Lovranska Draga stands the baroque chapel of St. Michael's, the patron saint of the village. The surrounding slopes are covered by terrace vineyards and meadows set against the backdrop of the highest peaks of Učka, thus creating a landscape of special value.

Plod
Nut
Frutto
Frucht



Bodjickava kupula (»žajca«)
Prickly bur (»žajca«)
Riccio
Stachelige Fruchthülle

Marun
Marron
Marrone
Er Marone

DRAGA DI LAURANA è un pittoresco paesino situato all'interno del Parco naturale Učka. Fino a vent'anni fa, gli abitanti di Draga di Laurana si occupavano di agricoltura, in particolare viticoltura e allevamento del bestiame. Oltre alle viti venivano coltivate sul suolo fertile frutta e verdura, in particolare le ciliegie e le castagne locali, i marroni. Le casette sparse sono collegate tramite vecchie viuzze e sentieri, però le più importanti sono quelle che collegano il rurale retroterra di Laurana con la valle di Medea ed il mare. All'ingresso del paese troviamo la chiesetta barocca di S. Michele, patrono del luogo. Il paese è circondato da vigneti e prati, nonché dalle più alte vette del Monte Maggiore, che formano insieme un paesaggio di notevole valore e bellezza.

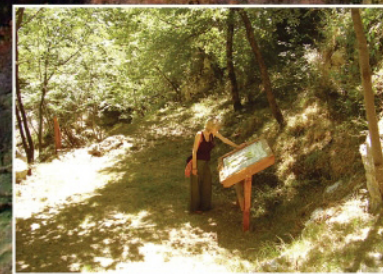
JESTE LI ZNALI? ... da su na području Lovranske drage, na lokalitetu Oporovina 1929. pronađeni ostatci prethistorijskog čovjeka. To je bilo prvo prethistorijsko nalazište na Kvarneru.

DID YOU KNOW? ... that Lovranska draga - the locality of Oporovina, to be exact - is the first prehistoric archaeological site in the Kvarner area: remains of prehistoric man were found here in 1929.

LOVRANSKA DRAGA ist eine malerische Ortschaft an den östlichen Berghängen im Naturpark Učka. Bis vor etwa zwanzig Jahren ging die lokale Bevölkerung intensiv der Landwirtschaft nach, vor allem Weinbau und Schaffzucht wurden betrieben. Außer Wein wurden auf dieser fruchtbaren Erde Obst und Gemüse angebaut - am bekanntesten sind heute die Kirschen und Esskastanien (Maronen) aus dieser Gegend. Über alte Wege und Pfade werden nicht nur die verstreuten Häuschen in der Gegend miteinander verbunden, sondern auch mit dem Medveja-Tal und der Küste. Vor Lovranska Draga befindet sich die Barockkirche des Hl. Michael, dem Schutzpatron des Ortes. Die Ortschaft ist von terrassenförmigen Weingärten und Wiesen umgeben und stellt mit den Gipfeln des Berges Učka im Hintergrund eine besonders reizvolle Landschaft dar.

LO SAPEVATE? ... nella zona di draga di Laurana, a Oporovina, nel 1929 sono stati ritrovati i resti dell'uomo preistorico. È stato il primo luogo di ritrovamento preistorico del Quarnero.

WUSTEN SIE SCHON? ... dass im Gebiet von Lovranska draga am Standort Oporovina 1929 Reste von vorgeschichtlichen Menschen gefunden wurden? Das war der erste vorgeschichtliche Fund am Kvarner.



ŠETNICA »SLAP«. Šetnica »Slap« prolazi područjem Lovranske drage, jedne od najljepših i najizrazitijih bujičnih udolina na istočnim padinama Učke koju i dandanas oblikuje snaga vode potoka. Šetnica vodi ka jednom od najljepših slapova Parka prirode Učka. Na putu prema atraktivnom slapu, u čijoj blizini je uređeno odmorište, prolazi se kroz nasade maruna, šumu hrasta i graba te preko starih terasica na kojima se nekada obrađivala zemlja. Prirodno okruženje, žubor potoka i mirisi prirode čine ovu šetnicu pravim odmorom za oči i dušu.

WALKING TRACK »SLAP«. The walking track »Slap« (»Waterfall«) traverses the area of Lovranska draga, one of the most beautiful and prominent torrential valley on the eastern slopes of Učka, still shaped by the turbulent waters of the stream. The walking track leads to one of the most spectacular waterfalls in Učka Nature Park. The path to the lovely waterfall takes you through chestnut plantations, an oak and hornbeam forest and across traditional terraces which once were farmed. The natural environment, the murmur of the stream, the scents of nature make this trail a real enjoyment for the eyes and the soul.



Krastača
Common Toad
Rospo comune
Erdkröte



PASSEGGIATA »SLAP«. La passeggiata »Slap« passa attraverso il territorio di draga di Laurana, una delle più belle e rigogliose vallate sul pendio orientale del Monte Maggiore, ancora oggi viene modellata dalla forza dell'acqua del ruscello. La passeggiata raggiunge una delle cascate più belle del Parco naturale. Per arrivare alla stupenda cascata, nelle cui vicinanze si trova un luogo di ristoro, si attraversano una coltivazione di marroni, un bosco di quercia e carpino e una serie di vecchie terrazze, un tempo coltivate. Il mormorio del ruscello, la natura e i suoi profumi rendono questa passeggiata un toccasana per gli occhi e per l'anima.

SPAZIERWEG »SLAP«. Der Spazierweg »Slap« verläuft durch das Gebiet von Lovranska draga durch eines der schönsten und ausgeprägtesten Schwallwasser-Täler an den östlichen Hängen des Berges Učka, das heute noch vom Schwallwasser des Wildbachs geformt wird. Der Spazierweg führt zu einem der schönsten Wasserfälle des Naturparks Učka. Der Weg zum attraktiven Wasserfall, in dessen Nähe eine Raststelle errichtet wurde, führt vorbei an Kastanienhainen, durch den Eichen- und Hainbuchenwald und über alte Terrassen, die einst landwirtschaftlich genutzt wurden. Die naturbelassene Umgebung, das Rauschen des Baches und die Düfte der Natur machen diesen Spazierweg zu einem Ort, an dem sich das Auge und die Seele richtig erholen können.

PARK PRIRODE UČKA
UČKA NATURE PARK
PARCO NATURALE UČKA
NATURPARK UČKA



359 m

Nadmorska visina
 Altitude
 Livello sopra il mare
 Höhe über dem Meer

800 m

Dužina staze
 Trail length
 Lunghezza del sentiero
 Länge des Weges

30 min

Vrijeme obilaska
 Walking time
 Durata della passeggiata
 Dauer des Rundgangs

Pjegavi daždevnjak
 Spotted Salamander
 Salamandra pezzata
 Feuersalamander



Kako doći do
 šetnice »Slap«?

How does one reach
 the walking track »Slap«?

Come raggiungere la
 passeggiata »Slap«?

Wie erreicht man das
 spazierweg »Slap«?



Javna Ustanova »Park prirode Učka«, Liganj 42, 51415 Lovran, Hrvatska, tel.: +385 51 293 753, fax: +385 51 293 751, e-mail: park.prirode.ucka@inet.hr, web: www.pp-učka.hr/ za izdavača: Suzi Petričić, dipl. oec., ravnateljica; fotografije: iz arhiva PP Učka; autor ilustracija: Nikola Tojaga; oblikovanje: Mladen Stipanović, smart69; tisak: tiskara Helvetica. Ovaj Projekt ostvaren je uz financijsku potporu Ministarstva mora, turizma, prometa i razvitka i Primorsko-goranske županije.